



53410



ES	CENTRADOR DE EMBRAGUES SAC.....	2
EN	UNIVERSAL CLUTCH ALIGNING SET.....	3
FR	CENTREUR D'EMBRAYAGE SAC.....	4
DE	KUPPLUNGSZENTRIERDORN S.A.C.....	5
IT	CENTRAGGIO DELLA FRIZIONE SAC.....	6
PT	CENTRALIZADOR DE EMBREAGEM SAC.....	7
RO	SET PENTRU CENTRATOR AMBREIAJ SAC.....	8
NL	SPIL VOOR HET CENTREREN VAN DE VERSNELLINGSPOOK.....	9
HU	A KUPLUNGÁRCSA KÖZPONTOSÍTÁSÁHOZ VALÓ TŰSKE.....	10
RU	ОПРАВКА ЦЕНТРИРОВАНИЯ ДИСКА СЦЕПЛЕНИЯ.....	11
PL	TRZPIEŃ CENTRUJĄCY TARCZĘ SPRZĘGŁA.....	12

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

HERRAMIENTAS

Piezas de centrado (1-8) para el orificio del cigüeñal (rodamiento piloto).

Diámetro:

12,1 / 14,2 / 15,1 / 16,1 mm

17,1 / 18,0 / 19,0 / 20,1 mm

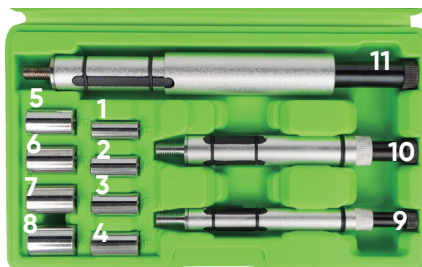
Pernos de centrado (9-11) para disco de embrague.

Diámetro:

14,9 - 19,7 mm

19,8 - 27,2 mm

22,8 - 36,0 mm



Seleccionar la pieza de centrado (1-8) adecuada, de modo que encaje en el orificio del cigüeñal o en el rodamiento piloto.

Seleccionar el perno de centrado del embrague (9-11), y montar la pieza de centrado (1-8) en la rosca del perno de centrado del embrague.



Insertar el perno de centrado del embrague en el buje del embrague y fijarlo girando el tornillo moleteado en sentido horario en el buje del embrague.



Centrar el disco del embrague en orificio del cigüeñal con el perno de centrado (rodamiento piloto) y montar el embrague automático. Atención: A la hora de montar el disco del embrague asegurarse de que esté en la posición de montaje correcta.

Alojar el perno de centrado girando el tornillo moleteado en sentido antihorario y extraerlo del buje del embrague.



EN**MANUAL OF INSTRUCTIONS****TOOLS**

Centring sleeves (1-8) for AT bore (pilot bearing).

Diameter:

12,1 / 14,2 / 15,1 / 16,1 mm

17,1 / 18,0 / 19,0 / 20,1 mm

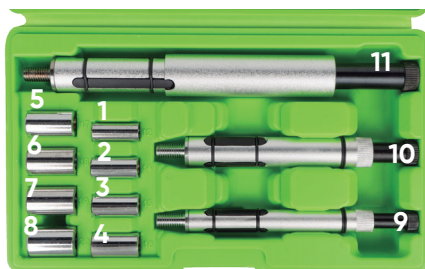
Centre punch (9-11) for Clutch disc.

Diameter:

14,9 - 19,7 mm

19,8 - 27,2 mm

22,8 - 36,0 mm



Select suitable aligner tool (1-8) - it must fit in the crankshaft locking tool and pilot bearing.

Select suitable clutch centre punch (9-11) and mount the aligner tool (1-8) on the thread of the clutch centre punch.



Insert the clutch centre punch in the clutch hub and fix the centre punch in the clutch hub by turning the knurled screw clockwise.



Centre the clutch disc with centre punch in the crankshaft bore (pilot bearing) and mount the automatic clutch. Attention: Make sure that the clutch disc is mounted in the proper position.

Loosen the centre punch by turning the knurled screw anticlockwise and remove it from the clutch hub.



FR

GUIDE D'UTILISATION

OUTILS

Manchons de centrage (1 à 8) pour l'âme AT (palier guide).

Diamètre:

12,1 / 14,2 / 15,1 / 16,1 mm

17,1 / 18,0 / 19,0 / 20,1 mm

Guide (9 à 11) pour le disque d'embrayage.

Diamètre:

14,9 - 19,7 mm

19,8 - 27,2 mm

22,8 - 36,0 mm



Choisissez l'outil de centrage le plus convenant (1 à 8) – il doit correspondre à l'outil de blocage de l'arbre coudé et au palier guide.

Choisissez un guide nécessaire (9 à 11) et installez l'outil de centrage (1 à 8) sur la partie fileté du guide.



Placez le guide dans le moyeu du disque d'embrayage et fixez-le dans ce moyeu, en tournant la vis avec le roulage dans le sens des aiguilles d'une montre.



Centrez le disque d'embrayage avec l'aide du guide dans l'orifice de l'arbre coudé (palier guide) et installez le manchon automatique. Attention : vérifiez que la position du disque d'embrayage est correcte.

Desserrez le guide, en tournant la vis avec le roulage en sens inverse des aiguilles d'une montre, ensuite tirez-le du moyeu du disque d'embrayage.



DE**BEDIENUNGSANLEITUNG****WERKZEUGE**

Zentrierbuchsen (1-8) für AT-Kern
(Führungslager).

Durchmesser:

12,1 / 14,2 / 15,1 / 16,1 mm
17,1 / 18,0 / 19,0 / 20,1 mm

Führung (9-11) für Kupplungsscheibe

Durchmesser:

14,9 - 19,7 mm
19,8 - 27,2 mm
22,8 - 36,0 mm



Wählen Sie das am besten geeignete Zentrierwerkzeug (1-8) – es muss mit dem Kurbelwellen-Verriegelungswerkzeug und dem Führungslager übereinstimmen.

Wählen Sie die notwendige Führung (9-11) und installieren Sie das Zentrierwerkzeug (1-8) am Gewindeteil der Führung.



Setzen Sie die Führung in die Nabe der Kupplungsscheibe ein und fixieren Sie diese durch Drehen der Rändelschraube im Uhrzeigersinn.



Zentrieren Sie die Kupplungsscheibe mit der Führung in der Kurbelwellenbohrung (Führungslager) und installieren Sie die automatische Kupplung. Achtung: Stellen Sie sicher, dass sich die Kupplungsscheibe in der richtigen Position befindet.

Lösen Sie die Führung, indem Sie die Rändelschraube gegen den Uhrzeigersinn drehen, und dann entfernen Sie diese von der Nabe der Kupplungsscheibe.



IT

MANUALE D'USO

ATTREZZI

Boccole di centraggio (1-8) per foro dell'albero a gomiti (cuscinetto pilota).

Diametro:

12,1 / 14,2 / 15,1 / 16,1 mm

17,1 / 18,0 / 19,0 / 20,1 mm

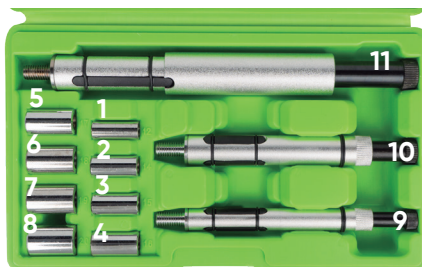
Perno di centraggio (9-11) per disco di frizione.

Diametro:

14,9 - 19,7 mm

19,8 - 27,2 mm

22,8 - 36,0 mm



Scegliere l'attrezzo di allineamento adatto (1-8) – esso deve corrispondere all'attrezzo di bloccaggio dell'albero a gomiti e al cuscinetto pilota.

Scegliere il perno di centraggio frizione adatto (9-11) e montare la boccola di centraggio (1-8) sul filetto del perno di centraggio frizione.



Inserire il perno di centraggio nel mozzo del disco frizione e fissarlo nel mozzo del disco frizione girando la vite zigrinata in senso orario.



Centrare il disco della frizione nel foro dell'albero a gomiti con il perno di centraggio (cuscinetto pilota) e montare la frizione automatica. Attenzione: assicurarsi che il disco della frizione sia montato in posizione corretta.

Allentare il perno di centraggio girando la vite zigrinata in senso antiorario, quindi rimuoverlo dal mozzo del disco frizione.



PT

MANUAL DE INSTRUÇÕES

FERRAMENTAS

Peças de centragem (1-8) para o orifício do virabrequim (rolamento piloto).

Diâmetro:

12,1 / 14,2 / 15,1 / 16,1 mm

17,1 / 18,0 / 19,0 / 20,1 mm

Parafusos de centragem (9-11) para disco de embreagem.

Diâmetro:

14,9 - 19,7 mm

19,8 - 27,2 mm

22,8 - 36,0 mm



Selecione a peça de centralização correta (1-8), de modo que ela se encaixe no furo do virabrequim ou no rolamento piloto.

Selecione o parafuso de centragem da embreagem (9-11), e monte a peça de centragem (1-8) na rosca do parafuso de centragem da embreagem.



Insira o parafuso de centragem da embreagem na bucha da embreagem e prenda-o girando o parafuso serrilhado no sentido horário na bucha da embreagem.



Centralize o disco da embreagem no furo do virabrequim com o pino de centralização (rolamento piloto) e instale a embreagem automática. Atenção: Ao montar o disco de embreagem, verifique se ele está na posição de montagem correta.

Solte o parafuso de centragem girando o parafuso serrilhado no sentido anti-horário e remova-o da bucha da embreagem.



RO

MANUAL DE INSTRUȚIUNI

INSTRUMENTE

Bucșa de centrare (1-8) pentru AT-core (lagăr de ghidare).

Diametru:

12,1 / 14,2 / 15,1 / 16,1 mm

17,1 / 18,0 / 19,0 / 20,1 mm

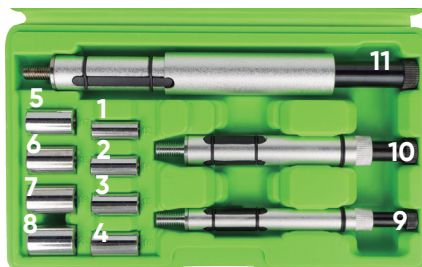
Ghidaj (9-11) pentru discul ambreiajului.

Diametru:

14,9 - 19,7 mm

19,8 - 27,2 mm

22,8 - 36,0 mm



Alegeți cel mai potrivit instrument de centrare (1-8) - acesta trebuie să se potrivească instrumentului de blocare a arborelui cotit și a lagărului de ghidare.

Selectați ghidajul necesar (9-11) și instalați instrumentul de centrare (1-8) pe partea filetată a ghidajului.



Introduceți ghidajul în butucul discului ambreiajului și fixați-l prin rotirea șurubului înclinat în sensul acelor de ceasornic.



Centrați discul ambreiajului cu ajutorul ghidajului în gaura arborelui cotit (lagărul de ghidare) și instalați cuplajul automat. Atenție: asigurați-vă că discul ambreiajului este poziționat corect.

Slăbiți ghidajul rotind șurubul înclinat în sens contrar al acelor ceasornicului, apoi scoateți-l din butucul discului ambreiajului.



NL**INSTRUCTIEHANDLEIDING****GEREEDSCHAPPEN**

Centreerhulzen (1-8) voor AT-boring (geleidingslager).

Diameter:

12,1 / 14,2 / 15,1 / 16,1 mm

17,1 / 18,0 / 19,0 / 20,1 mm

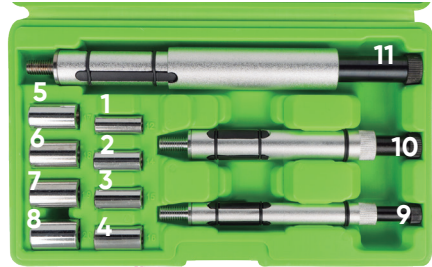
Centreerpons (9-11) voor koppelingsschijf.

Diameter:

14,9 - 19,7 mm

19,8 - 27,2 mm

22,8 - 36,0 mm



Selecteer het meest geschikte centreergereedschap (1-8) - het moet overeenkomen met het krukasvergrendelingsgereedschap en het geleidingslager.

Selecteer de gewenste centreerpons (9-11) en installeer het centreergereedschap (1-8) op het schroefdraadgedeelte van de geleider.



Steek de geleider in de naaf van de koppelingsschijf en bevestig deze erin door de kartelschroef met de klok mee te draaien.



Centreer de koppelingsschijf met behulp van de geleider in de krukasboring (geleidingslager) en installeer de automatische koppeling.

Let op: zorg ervoor dat de koppelingsschijf zich in de juiste positie bevindt. Maak de geleider los door de kartelschroef tegen de klok in te draaien en vervolgens uit de naaf van de koppelingsschijf te verwijderen.



HU

ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁS

SZERSZÁMOK

AT orsóhoz való központosító hüvely (1-8)
(irányító csapággy).

Átmérő:

12,1 / 14,2 / 15,1 / 16,1 mm

17,1 / 18,0 / 19,0 / 20,1 mm

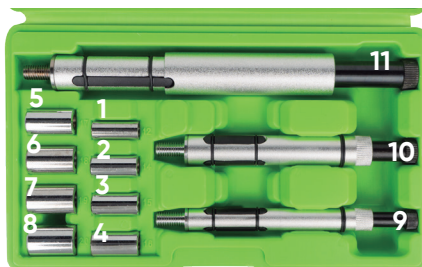
Kuplungtárcsához való irányító (9-11).

Átmérő:

14,9 - 19,7 mm

19,8 - 27,2 mm

22,8 - 36,0 mm



Válassza ki a legmegfelelőbb központosító szerszámot (1-8) - annak meg kell felelnie a főtengely blokkoló szerszámának és az irányító csapágnak.

Válasszon szükséges irányítót (9-11), és szerelje fel a központosító szerszámot (1-8) az irányító menetes részéhez.

Helyezze be az irányítót a kuplungtárcsa kerékagya és rögzítse azt megfordítva a menetes csavart az óramutató járásával megegyező irányban.

Központosítsa a kuplungtárcsát a főtengely nyílásában lévő irányító segítségével (irányító csapággy) és állítsa be az automatikus tengelykapcsolót.

Figyelem: győződjön meg arról, hogy a kuplungtárcsa megfelelő helyzetben van.

Lazítsa meg az irányítót, megfordítva a menetes csavart az óramutató járásával ellenkező irányba, ezután távolítsa el azt a kuplungtárcsa kerékagyaól.



RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ИНСТРУМЕНТЫ

Центрирующие втулки (1-8) для АТ-сердечника (направляющий подшипник).

Диаметр:

12,1 / 14,2 / 15,1 / 16,1 mm

17,1 / 18,0 / 19,0 / 20,1 mm

Направляющая (9-11) для диска сцепления.

Диаметр:

14,9 - 19,7 mm

19,8 - 27,2 mm

22,8 - 36,0 mm



Выберите наиболее подходящий центрирующий инструмент (1-8) – он должен соответствовать инструменту блокировки коленчатого вала и направляющему подшипнику.

Выберите необходимую направляющую (9-11) и установите центрирующий инструмент (1-8) на резьбовую часть направляющей.



Вставьте направляющую в ступицу диска сцепления и зафиксируйте ее в ней, поворачивая винт с накаткой по часовой стрелке.



Отцентрируйте диск сцепления с помощью направляющей в отверстии коленчатого вала (направляющий подшипник) и установите автоматическую муфту.

Внимание: убедитесь в правильном положении диска сцепления.

Ослабьте направляющую, вращая винт с накаткой против часовой стрелки, после чего извлеките ее из ступицы диска сцепления.



PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

SZERSZÁMOK

AT orsóhoz való központosító hüvely (1-8) (irányító csapágy).

Átmérő:

12,1 / 14,2 / 15,1 / 16,1 mm

17,1 / 18,0 / 19,0 / 20,1 mm

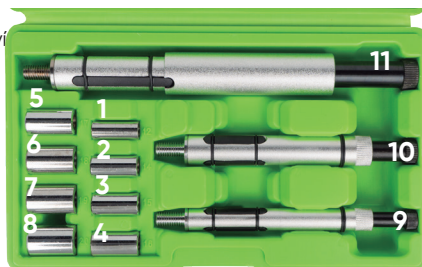
Kuplungtárcsához való irányító (9-11).

Átmérő:

14,9 - 19,7 mm

19,8 - 27,2 mm

22,8 - 36,0 mm



Válassza ki a legmegfelelőbb központosító szerszámot (1-8) - annak meg kell felelnie a főtengely blokkoló szerszámának és az irányító csapágyaknak.

Válasszon szükséges irányítót (9-11), és szerelje fel a központosító szerszámot (1-8) az irányító menetes részéhez.

Helyezze be az irányítót a kuplungtárcsa kerékagyába és rögzítse azt megfordítva a menetes csavart az óramutató járásával megegyező irányban.

Központosítsa a kuplungtárcsát a főtengely nyílásában lévő irányító segítségével (irányító csapágy) és állítsa be az automatikus tengelykapcsolót.

Figyelem: győződjön meg arról, hogy a kuplungtárcsa megfelelő helyzetben van.

Lazítsa meg az irányítót, megfordítva a menetes csavart az óramutató járásával ellenkező irányába, ezután távolítsa el azt a kuplungtárcsa kerékagyából.



53410



www.jbmcamp.com

JBM CAMPLLONG, S.L.
CIM La Selva - Ctra. Aeropuerto km. 1,6
Nave 2.2 - CP 17185 Vilobi d'Onyar - GIRONA
jbm@jbmcamp.com
Tel. +34 972 405 721
Fax. +34 972 245 437